

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 3.09

"Sam Takes a Walk"

Una dura verdad mantiene a Casey despierto por la noche. Sam experimenta una temporada difícil con Zahid y Paige. Elsa y Doug se preparan para su próximo capítulo.

ESCRITO POR:

Robia Rashid | Annie Mebane

DIRIGIDO POR:

Robia Rashid

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Natasha Lynn	...	Clayton Track Runner
Amber Martinez	...	Casino / Hotel Patron
Amy Cassandra Martinez	...	High School Student
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Christina Offley	...	Sharice
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie

1

00:00:07,340 --> 00:00:09,134
¿Por qué estamos aquí?

2

00:00:09,592 --> 00:00:11,845
Lo sé, soy un monstruo.

3

00:00:12,387 --> 00:00:15,849
Si mi maldad lo permite,
iremos por un almuerzo elegante después.

4

00:00:17,225 --> 00:00:18,727
¿Cómo te sientes, cariño?

5

00:00:18,852 --> 00:00:21,312
Nada mal para ser una persona desalmada.

6

00:00:22,731 --> 00:00:23,857
Lo sé.

7

00:00:24,357 --> 00:00:26,317
Las rupturas son muy difíciles.

8

00:00:27,152 --> 00:00:29,487
Tomaste una decisión amable y valiente.

9

00:00:29,904 --> 00:00:34,701
Quisiera pensar que tomaría esa decisión,
pero ambas sabemos que no soy tan fuerte.

10

00:00:34,784 --> 00:00:35,785
Mamá.

11

00:00:39,164 --> 00:00:40,623
Digo, sí que apesta.

12

00:00:42,584 --> 00:00:44,794
Y tal vez era lo correcto...

13

00:00:46,546 --> 00:00:48,631
...pero no puedo sacármelo de la cabeza.

14

00:00:50,759 --> 00:00:52,260
Sin importar lo que haga.

15

00:00:55,722 --> 00:00:56,973
Zahid, ¿verdad?

16

00:00:57,265 --> 00:00:59,851
Qué nombre interesante.
¿De dónde es tu familia?

17

00:00:59,934 --> 00:01:00,894
De Vermont.

18

00:01:01,186 --> 00:01:02,979
Vinimos cuando estaba en sexto grado.

19

00:01:03,063 --> 00:01:05,440
Pero volvemos cada otoño
para ver el follaje.

20

00:01:11,404 --> 00:01:13,782
Es como si él siempre estuviera ahí.

21

00:01:15,325 --> 00:01:16,451
Hola, Sam.

22

00:01:16,576 --> 00:01:19,704
Aquí jugando un poco con mi frisbi
en mi tiempo libre. Soy el mejor.

23

00:01:19,788 --> 00:01:20,914
¡Oye! ¡Ay!

24

00:01:20,997 --> 00:01:23,541
Tenías razón, esto me distrae.

25

00:01:41,392 --> 00:01:43,269
Todo me recuerda a él.

26

00:02:06,626 --> 00:02:08,586
DANZA / UNIVERSIDAD DE DENTON

SÁBADO 8 PM

27

00:02:08,962 --> 00:02:10,338
Simplemente lo extraño.

28

00:02:17,720 --> 00:02:18,763
Apesta.

29

00:02:19,806 --> 00:02:21,015
Lo sé.

30

00:02:22,517 --> 00:02:25,019
Quizá tenga algo que te haga sentir mejor.

31

00:02:27,105 --> 00:02:27,939
Mira.

32

00:02:28,022 --> 00:02:29,566
Casey es la mejor.

33

00:02:29,649 --> 00:02:31,151
Para tu competencia.

34

00:02:31,234 --> 00:02:33,278
Se verá bien con guantes sin dedos.

35

00:02:33,528 --> 00:02:36,239
- Nada se ve bien con guantes sin dedos.
- Sí.

36

00:02:36,322 --> 00:02:38,241
- ¡Casey es la mejor!
- Dios mío.

37

00:02:38,324 --> 00:02:40,118
¡Casey es la mejor!

38

00:02:40,201 --> 00:02:41,411
Cálmate.

39

00:02:41,911 --> 00:02:43,872

UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

40

00:02:53,965 --> 00:02:55,133
¿Qué es eso?

41

00:02:55,216 --> 00:02:56,426
Justicia.

42

00:02:56,509 --> 00:02:59,095
Una pequeña persona contra un monstruo.

43

00:02:59,596 --> 00:03:03,183
Hice bastantes dibujos así durante el
divorcio de mis padres. Estás molesto.

44

00:03:03,266 --> 00:03:04,559
No lo estoy.

45

00:03:04,642 --> 00:03:06,436
No, eso es bueno, canalízalo.

46

00:03:07,312 --> 00:03:09,939
Mi mejor amigo dijo
que ya no quiere ser mi amigo,

47

00:03:10,023 --> 00:03:11,482
pero estoy mejor sin él.

48

00:03:11,566 --> 00:03:13,651
Y tuve sexo, así que no estoy molesto.

49

00:03:14,235 --> 00:03:17,280
Genial. Igual estás apretando
demasiado ese lápiz.

50

00:03:17,363 --> 00:03:19,032
Es como sostengo mi lápiz.

51

00:03:19,532 --> 00:03:21,951
Bien, escuchen, cachorros.

52

00:03:22,035 --> 00:03:24,579
Los parciales se aproximan.

53

00:03:25,496 --> 00:03:27,874
Ahora, vivimos en una época

54

00:03:27,957 --> 00:03:30,501
en la que están pasando
muchas cosas malas.

55

00:03:31,085 --> 00:03:33,254
Su misión, si la aceptan,

56

00:03:33,338 --> 00:03:35,506
y deben hacerlo si quieren pasar,

57

00:03:35,590 --> 00:03:38,301
es crear una sola pieza de arte

58

00:03:38,384 --> 00:03:40,970
que evidencie una causa política

59

00:03:41,054 --> 00:03:43,389
que les apasione.

60

00:03:43,473 --> 00:03:46,059
Dios mío. Tengo muchas ideas,
¿cómo elegiré?

61

00:03:46,142 --> 00:03:48,978
Agricultura industrial, ¿cierto?
No, indigencia.

62

00:03:49,062 --> 00:03:50,688
Casi olvido el aborto.

63

00:03:50,772 --> 00:03:53,483
No soy muy político.
¿Me das una que te sobre?

64

00:03:53,566 --> 00:03:54,567
Tonterías.

65

00:03:54,943 --> 00:03:58,571
Sam, si tienes corazón, eres político.

66

00:03:58,947 --> 00:04:01,783
Si no lo tienes, eres una medusa.

67

00:04:03,368 --> 00:04:04,827
¡Caven profundo, ovejas!

68

00:04:05,411 --> 00:04:08,915
Entrégate al lado oscuro, Sam,
a lo que te enfurece.

69

00:04:11,417 --> 00:04:14,003
Los pingüinos de Magallanes en Argentina,

70

00:04:14,087 --> 00:04:16,547
son la colonia de pingüinos
más grande del mundo.

71

00:04:16,631 --> 00:04:18,800
Es el Nueva York de los pingüinos.

72

00:04:18,883 --> 00:04:20,593
- Genial.
- Y es un baño de sangre.

73

00:04:21,344 --> 00:04:22,553
Cielos.

74

00:04:22,637 --> 00:04:25,640
Los pingüinos bebés tienen un tercio
de posibilidades de sobrevivir

75

00:04:25,723 --> 00:04:27,684
por depredadores, inanición...

76

00:04:27,767 --> 00:04:29,727
Hablemos de algo más alegre, ¿sí?

77

00:04:29,811 --> 00:04:32,480
Y gracias a los humanos
y al cambio climático,

78

00:04:32,563 --> 00:04:35,650
miles más se mueren congelados
por el aumento de la lluvia.

79

00:04:35,733 --> 00:04:39,237
Vi un video
de un pato bebiendo de un biberón.

80

00:04:39,320 --> 00:04:40,488
Era muy lindo.

81

00:04:40,571 --> 00:04:43,533
Las probabilidades
ya estaban en su contra, ¿y ahora esto?

82

00:04:43,616 --> 00:04:46,244
Debo pasar el fin de semana
trabajando en este proyecto.

83

00:04:48,538 --> 00:04:52,000
Esperaba que pasáramos
tiempo juntos este fin de semana,

84

00:04:52,083 --> 00:04:54,585
tu familia estará fuera
en la competencia de atletismo.

85

00:04:54,669 --> 00:04:57,046
Lo siento, esto es importante.
Debo hacerlo bien.

86

00:04:58,965 --> 00:05:00,425
Sam, es suficiente.

87

00:05:01,009 --> 00:05:03,219
Tuvimos un momento
muy especial el otro día

88

00:05:03,303 --> 00:05:04,679

y ni siquiera lo mencionas.

89

00:05:05,138 --> 00:05:08,975
Desde esa tarde en tu dormitorio,
todo ha cambiado.

90

00:05:09,058 --> 00:05:10,685
Ahora somos un par de adultos.

91

00:05:10,768 --> 00:05:12,437
Entiendo, pero mira.

92

00:05:12,979 --> 00:05:14,480
COLONIA DE PINGÜINOS DE MAGALLANES

93

00:05:14,564 --> 00:05:16,024
¿Ves? Así está mejor.

94

00:05:16,691 --> 00:05:19,944
Mira a esos pequeños
tomando una siesta en su nido.

95

00:05:20,528 --> 00:05:22,822
Están muertos. Es una fosa común.

96

00:05:28,745 --> 00:05:29,996
GUÍA DE ESTUDIO DE QUÍMICA

97

00:05:32,165 --> 00:05:33,166
¿En serio?

98

00:05:33,249 --> 00:05:34,917
Lo siento, no te vi.

99

00:05:36,210 --> 00:05:38,046
Vamos, déjame estudiar.

100

00:05:39,380 --> 00:05:42,675
No podré hacer nada
este fin de semana, así que debo...

101

00:05:43,634 --> 00:05:45,219
¿Nerviosa por la competencia?

102

00:05:47,847 --> 00:05:49,307
Sí, claro.

103

00:05:50,641 --> 00:05:51,851
Pero más por...

104

00:05:54,062 --> 00:05:55,229
¿Triste por Evan?

105

00:06:00,485 --> 00:06:03,488
Mira, primero somos amigas.
Podemos hablarlo, si quieres.

106

00:06:05,114 --> 00:06:06,157
Lo sé.

107

00:06:06,991 --> 00:06:08,201
Pero no sobre esto.

108

00:06:09,077 --> 00:06:10,078
Lo siento.

109

00:06:10,328 --> 00:06:11,287
Está bien.

110

00:06:11,788 --> 00:06:13,456
De todos modos, soy parcial.

111

00:06:24,801 --> 00:06:25,802
Bueno, adiós.

112

00:06:26,260 --> 00:06:27,345
Adiós.

113

00:06:43,736 --> 00:06:45,446
¿Ahora es tu novia?

114

00:06:45,530 --> 00:06:47,240

¡Por Dios, Sam! Avisa.

115

00:06:47,740 --> 00:06:49,575
¿Que estoy sentado en el sofá?

116

00:06:49,659 --> 00:06:51,702
Bien. Estoy sentado en el sofá.

117

00:06:51,786 --> 00:06:53,663
Entonces, ¿son pareja?

118

00:06:53,746 --> 00:06:56,207
Nunca voy a hablar de esto contigo.

119

00:06:58,709 --> 00:06:59,710
Pero...

120

00:07:02,171 --> 00:07:03,214
Digo,

121

00:07:03,923 --> 00:07:05,299
si lo fuésemos,

122

00:07:06,050 --> 00:07:07,885
¿eso sería un problema para ti?

123

00:07:08,886 --> 00:07:10,763
¿Qué? No, ¿por qué?

124

00:07:10,847 --> 00:07:12,682
Serías como Sphen y Magic.

125

00:07:12,765 --> 00:07:13,766
¿Quiénes?

126

00:07:14,559 --> 00:07:15,852
Sphen y Magic,

127

00:07:15,935 --> 00:07:19,605
los dos pingüinos macho juanito
del Acuario de Sídney.

128

00:07:21,649 --> 00:07:24,360
Se cortejaron y construyeron un nido.

129

00:07:27,280 --> 00:07:28,322
Qué lindos.

130

00:07:29,615 --> 00:07:32,368
Dos pingüinos heterosexuales descuidados

131

00:07:32,452 --> 00:07:34,495
dejaron su huevo expuesto a los elementos

132

00:07:34,579 --> 00:07:37,457
y el personal del acuario
se lo dio a Sphen y Magic.

133

00:07:37,540 --> 00:07:40,126
Ahora tienen un bebé. Se llama Sphengic.

134

00:07:40,209 --> 00:07:41,711
Míralo.

135

00:07:41,794 --> 00:07:43,254
Hola.

136

00:07:43,713 --> 00:07:45,631
Pudieron darle un mejor nombre.

137

00:07:45,715 --> 00:07:47,383
¿Tu pingüino no se llama Stumpy?

138

00:07:47,633 --> 00:07:49,177
Exactamente, algo bueno.

139

00:07:52,180 --> 00:07:53,264
Gracias.

140

00:07:53,347 --> 00:07:54,348
¿Por qué?

141

00:07:55,057 --> 00:07:57,018
Por no portarte raro al respecto.

142

00:07:57,685 --> 00:08:00,271
O por hacerlo, pero a tu modo.

143

00:08:00,897 --> 00:08:04,192
De nada. Ahora, ¿me dejas solo,
por favor? Estoy ocupado.

144

00:08:07,862 --> 00:08:09,947
- Me gustan tus malditos pingüinos.
- Gracias.

145

00:08:20,833 --> 00:08:21,792
¿Eso es todo?

146

00:08:22,710 --> 00:08:23,544
Prácticamente.

147

00:08:24,337 --> 00:08:26,464
Sé que nos quedaremos
en la cabaña de tu padre,

148

00:08:26,547 --> 00:08:28,549
pero si prefieres,
puedo buscarme un hotel.

149

00:08:28,799 --> 00:08:32,345
No, está bien, igual creo que ya es tarde
para conseguir una habitación.

150

00:08:32,428 --> 00:08:35,223
Como sea, será bueno
que revisemos todo lo que tenemos ahí.

151

00:08:38,476 --> 00:08:40,186
- ¡Cariño!
- ¡Vamos, Casey!

152

00:08:41,020 --> 00:08:44,190
Tu primer fin de semana solo,

no puedo creerlo.

153

00:08:46,192 --> 00:08:48,694

¿Seguro que no quieres venir con nosotros?

154

00:08:48,903 --> 00:08:50,780

Sí, tengo mucho que hacer.

155

00:08:52,698 --> 00:08:54,325

Eso es muy sangriento.

156

00:08:54,408 --> 00:08:55,952

¿Para qué es la sogá?

157

00:08:56,619 --> 00:08:57,620

¿Soga?

158

00:08:57,745 --> 00:09:00,998

Es un intestino grueso.

Un halcón acaba de destriparlo.

159

00:09:01,624 --> 00:09:02,583

Bien.

160

00:09:03,251 --> 00:09:05,836

Pareces un poco molesto y atormentado.

161

00:09:06,170 --> 00:09:08,297

¿Seguro que quieres estar aquí solo?

162

00:09:08,464 --> 00:09:12,134

Sí. Hay algo terrible
sucediendo en Argentina,

163

00:09:12,218 --> 00:09:16,347

y necesito tranquilidad para concentrarme
en la mejor forma de retratar la matanza.

164

00:09:16,847 --> 00:09:18,391

No me haces sentir mejor.

165

00:09:19,725 --> 00:09:22,728
Bueno, si necesitas algo,

166

00:09:22,812 --> 00:09:25,398
esta es una lista
de números de emergencia.

167

00:09:25,940 --> 00:09:27,358
¿Para qué control animal?

168

00:09:27,441 --> 00:09:29,819
¿Recuerdas al mapache
que tuvo crías en el sótano?

169

00:09:29,902 --> 00:09:31,028
Esas cosas pasan.

170

00:09:31,112 --> 00:09:33,155
Los ruidos. Nunca tendré hijos.

171

00:09:33,239 --> 00:09:37,076
Bien, todas tus comidas
están etiquetadas en el refrigerador.

172

00:09:37,660 --> 00:09:38,744
Y recuerda,

173

00:09:38,828 --> 00:09:41,872
el botón de la hornilla
frontal izquierda es...

174

00:09:44,792 --> 00:09:49,088
...complicado, así que debes
empujarlo hasta el fondo al girarlo, ¿sí?

175

00:09:49,213 --> 00:09:52,550
Si no, no se encenderá,
pero la casa se llenará de gas

176

00:09:52,633 --> 00:09:56,971
hasta invadirlo todo
y luego, hasta una pequeña chispa, bum,

177

00:09:57,054 --> 00:10:01,934
el techo volará
junto con mi bebé hasta el cielo.

178

00:10:02,143 --> 00:10:03,102
O el infierno.

179

00:10:03,185 --> 00:10:04,729
- No conocemos su vida.
- Bien.

180

00:10:04,812 --> 00:10:06,772
No haré lo sea que hayas dicho.

181

00:10:06,856 --> 00:10:09,191
Vamos o dejaremos tarde
a Casey en el autobús.

182

00:10:09,442 --> 00:10:11,402
¿No prefieres venir con nosotros?

183

00:10:11,485 --> 00:10:15,239
No. Curiosamente, prefiero la compañía
de 30 chicas gritonas que a ustedes.

184

00:10:15,656 --> 00:10:17,992
¿Quieres caminar al autobús?
Podrías caminar.

185

00:10:23,247 --> 00:10:25,750
Oye, al menos ese pequeño está escapando.

186

00:10:26,292 --> 00:10:28,919
No escapa, se está suicidando.

187

00:10:29,003 --> 00:10:31,422
La carnicería
a su alrededor lo llevó al límite.

188

00:10:31,505 --> 00:10:33,341
Tú intenta caminar sobre ojos.

189

00:10:37,053 --> 00:10:38,262
Dios.

190

00:10:45,853 --> 00:10:48,564
¿Las honeycrisps
son un nuevo tipo de manzana?

191

00:10:48,856 --> 00:10:52,276
Me suelen gustar más las pink lady,
pero estas son buenas.

192

00:10:54,236 --> 00:10:56,197
Bueno, ambas son buenas manzanas.

193

00:10:57,281 --> 00:10:59,283
Será lindo volver a ver la cabaña.

194

00:10:59,367 --> 00:11:02,620
Hace mucho que no vamos.
Me pregunto por qué dejamos de ir.

195

00:11:02,745 --> 00:11:04,121
Porque ya no querías ir.

196

00:11:04,622 --> 00:11:05,665
¿Qué?

197

00:11:05,956 --> 00:11:08,876
Eso no fue lo que pasó.
Solo ya no podíamos ir.

198

00:11:08,959 --> 00:11:13,589
Nadie dormía y yo era quien lidiaba
con niños gruñones toda la semana.

199

00:11:13,839 --> 00:11:15,257
Bueno, yo dormía bien.

200

00:11:22,348 --> 00:11:24,225
No puedes tirar eso por la ventana.

201

00:11:24,308 --> 00:11:25,226
Es biodegradable.

202
00:11:25,309 --> 00:11:26,185
Es ilegal.

203
00:11:27,269 --> 00:11:30,981
Oye, no puedes ir por la carretera
tirando eso por la ventana.

204
00:11:31,065 --> 00:11:33,651
¿Y si golpea a alguien detrás de nosotros?

205
00:11:35,069 --> 00:11:36,070
No lo hagas.

206
00:11:37,780 --> 00:11:40,491
Por favor, no lo hagas.

207
00:11:55,297 --> 00:11:59,218
El problema con los pingüinos
de Magallanes es muy frustrante.

208
00:12:11,605 --> 00:12:16,235
Los bebés pingüinos son demasiado grandes
para ser calentados por sus padres...

209
00:12:24,285 --> 00:12:25,745
AZÚCAR DE CAÑA MORENA PURA

210
00:12:25,828 --> 00:12:28,789
Si tienes alguna pregunta, por favor,
búscame, te lo resuelvo.

211
00:12:28,873 --> 00:12:30,374
Mi nombre es Zahid, inicia con Z,

212
00:12:30,624 --> 00:12:32,793
y ¿termina con una hermosa amistad?

213
00:12:33,002 --> 00:12:34,837
Puse mi usuario de Instagram

en el recibo.

214

00:12:34,920 --> 00:12:37,214
Es azúcar moreno haciéndolo.

215

00:12:37,298 --> 00:12:40,634
...pero muy jóvenes
para tener sus plumas impermeables.

216

00:12:52,980 --> 00:12:55,649
- Dormiré en el cuarto de las literas.
- Genial.

217

00:13:00,529 --> 00:13:04,492
Acabo de abrazar o saludar
a 63 personas al entrar.

218

00:13:04,867 --> 00:13:06,410
¿Tienes desinfectante de manos?

219

00:13:06,494 --> 00:13:09,205
Sí, nerd, Elsa debe haber puesto uno aquí.

220

00:13:11,332 --> 00:13:12,291
Gracias.

221

00:13:17,213 --> 00:13:18,631
Mira lo que Sam hizo para mí.

222

00:13:18,714 --> 00:13:20,132
SPHEN MAGIC
BUENA SUERTE.

223

00:13:20,216 --> 00:13:22,134
¿Quién es Sphen y Magic?

224

00:13:22,593 --> 00:13:25,095
Pingüinos homosexuales en Australia.

225

00:13:26,180 --> 00:13:27,681
Me habló de ellos anoche.

226

00:13:29,183 --> 00:13:30,309
Espera, ¿le...?

227

00:13:31,101 --> 00:13:32,770
¿Le contaste a Sam sobre nosotras?

228

00:13:33,604 --> 00:13:34,605
No realmente.

229

00:13:36,232 --> 00:13:37,274
- ¿No realmente?
- No.

230

00:13:37,358 --> 00:13:40,986
Bueno, no le dije nada.
Solo nos vio en la puerta. Entonces...

231

00:13:41,987 --> 00:13:44,490
¿Cuál sería el problema? Es mi hermano.

232

00:13:44,573 --> 00:13:48,744
El problema es que no quiero exponer
mi vida personal a todo el mundo.

233

00:13:49,620 --> 00:13:50,621
Bueno, ya.

234

00:13:50,704 --> 00:13:52,164
No, no está bien.

235

00:13:56,126 --> 00:13:58,337
Ahí está Claire. Iré a saludarla.

236

00:14:10,391 --> 00:14:11,350
Hola, preciosa.

237

00:14:13,686 --> 00:14:15,062
- Hola.
- Hola.

238

00:14:15,604 --> 00:14:16,814

¿Qué pasa?

239

00:14:19,900 --> 00:14:20,985
Vaya.

240

00:14:21,569 --> 00:14:22,570
Lo sé.

241

00:14:22,736 --> 00:14:25,030
- Pobre Evan.
- Sí.

242

00:14:25,531 --> 00:14:26,490
Pobre de ti.

243

00:14:26,907 --> 00:14:27,825
Algo así.

244

00:14:27,992 --> 00:14:29,201
Izzie es una villana.

245

00:14:29,285 --> 00:14:30,286
Vamos.

246

00:14:32,288 --> 00:14:33,539
Estoy muy confundida.

247

00:14:33,789 --> 00:14:35,541
Porque extraño mucho a Evan.

248

00:14:35,624 --> 00:14:38,586
Pero cuando estoy con Izzie
es tan emocionante,

249

00:14:38,836 --> 00:14:40,129
y besarla...

250

00:14:40,921 --> 00:14:42,089
...fue genial.

251

00:14:44,049 --> 00:14:47,177

Y cuando estamos solas,
ella se muestra atraída,

252

00:14:47,261 --> 00:14:50,472
pero cuando hay alguien más,
parece tener miedo de estar cerca de mí.

253

00:14:50,556 --> 00:14:51,640
Suenas como mi gato.

254

00:14:53,684 --> 00:14:56,103
¡Casey, quienquiera que esté contigo

255

00:14:56,312 --> 00:14:59,982
debería tratarte como
la muy preciosa princesa que eres!

256

00:15:01,066 --> 00:15:02,943
¿Por qué hablo de esto contigo?

257

00:15:05,195 --> 00:15:06,196
Hola.

258

00:15:08,198 --> 00:15:09,199
¿Podemos hablar?

259

00:15:10,200 --> 00:15:12,369
Me voy. Tengo cena con el equipo.

260

00:15:12,661 --> 00:15:14,872
- Salúdalas por mí.
- Puedes hacerlo tú misma.

261

00:15:14,955 --> 00:15:17,958
Esta noche hay una fiesta
en la habitación de Tanya.

262

00:15:18,083 --> 00:15:20,753
También estás invitada.
Ya sabes, si quieres.

263

00:15:32,056 --> 00:15:33,223

Lo siento.

264

00:15:36,852 --> 00:15:37,811
Esto es...

265

00:15:38,812 --> 00:15:40,397
...tan nuevo, ¿sabes?

266

00:15:41,690 --> 00:15:43,359
Sí, lo es.

267

00:15:45,819 --> 00:15:48,614
Además, no sé qué significa esto.

268

00:15:50,240 --> 00:15:51,533
O quién soy.

269

00:15:51,617 --> 00:15:53,160
Yo también estoy confundida.

270

00:15:53,911 --> 00:15:54,954
Lo sé.

271

00:15:59,333 --> 00:16:00,417
Solo creo que...

272

00:16:01,335 --> 00:16:03,003
...necesito tomarlo con calma.

273

00:16:07,091 --> 00:16:10,010
Pero fue muy lindo
estar contigo en tu cuarto la otra noche.

274

00:16:12,179 --> 00:16:15,391
Realmente me gusta estar contigo.

275

00:16:18,310 --> 00:16:19,478
A mí, también.

276

00:16:25,317 --> 00:16:27,778
¿Quieres que vayamos juntas a esa fiesta?

277
00:16:31,448 --> 00:16:32,449
Claro.

278
00:16:33,325 --> 00:16:34,326
Bien.

279
00:16:35,077 --> 00:16:36,078
Genial.

280
00:16:44,795 --> 00:16:47,047
SAM DA UN PASEO

281
00:16:54,388 --> 00:16:55,389
Mira.

282
00:16:56,181 --> 00:16:57,474
Mira lo que encontré.

283
00:17:00,060 --> 00:17:03,105
"Sam da un paseo". Lo recuerdo.

284
00:17:04,314 --> 00:17:08,110
Me encantó hacer esto,
creo que aprendí más que él.

285
00:17:08,193 --> 00:17:10,070
No. Él aprendió mucho con ese juego.

286
00:17:10,154 --> 00:17:12,364
Y siempre me tocaba ser
el perro del vecino.

287
00:17:12,448 --> 00:17:14,074
- Bizcocho.
- Bizcocho.

288
00:17:14,742 --> 00:17:16,035
Qué locura.

289
00:17:19,705 --> 00:17:20,831

¿Quieres jugar?

290

00:17:25,919 --> 00:17:27,588
Claro, ¿por qué no?

291

00:17:30,632 --> 00:17:32,009
¿Quieres una copa de vino?

292

00:17:32,760 --> 00:17:34,845
Sí, pero no traje.

293

00:17:34,928 --> 00:17:35,971
Yo sí.

294

00:17:37,181 --> 00:17:38,265
Te conozco.

295

00:17:50,778 --> 00:17:51,820
¡Sam!

296

00:17:51,987 --> 00:17:53,197
Buenas noticias.

297

00:17:53,363 --> 00:17:56,450
Ahora que somos adultos,
ya sabes, desde el sexo,

298

00:17:57,076 --> 00:17:59,161
decidí dejar de lamentarme.

299

00:17:59,244 --> 00:18:01,455
Es hora de volver a buscar empleo.

300

00:18:01,914 --> 00:18:04,291
Y ya tengo una entrevista.

301

00:18:04,541 --> 00:18:07,086
Es para ser niñera,
no es precisamente la pasantía

302

00:18:07,169 --> 00:18:10,547

en la oficina del alcalde
que imaginaba, pero es un comienzo.

303

00:18:10,839 --> 00:18:13,175
Eso es genial. Felicitaciones.

304

00:18:14,051 --> 00:18:16,345
Bueno, ¿qué tenemos aquí?

305

00:18:17,387 --> 00:18:20,099
No me sale bien esta tarea
del pingüino de Magallanes.

306

00:18:20,682 --> 00:18:22,518
Todo lo que hago parece

307

00:18:22,726 --> 00:18:25,395
ser insuficiente
para hacer una diferencia.

308

00:18:25,521 --> 00:18:28,440
¿Estos pingüinos te motivan
a dejar el espray para cabello?

309

00:18:28,524 --> 00:18:30,984
Yo no te gustaría sin espray para cabello.

310

00:18:32,486 --> 00:18:35,572
Bien, suficiente. Espabílese, señor.

311

00:18:35,656 --> 00:18:37,533
- ¿Qué?
- Iremos a caminar.

312

00:18:37,658 --> 00:18:40,369
Mi abuela dice que no hay nada
que una caminata no arregle.

313

00:18:41,036 --> 00:18:43,705
Excepto el glaucoma, eso no lo arregla.

314

00:18:45,165 --> 00:18:47,960

Ponte una sudadera.
Afuera hace un poco de frío.

315
00:19:09,064 --> 00:19:11,275
Ahora mi encantadora vestimenta
está empapada.

316
00:19:11,358 --> 00:19:12,860
Sam, ¿me prestas una camisa?

317
00:19:22,119 --> 00:19:24,580
Adivina qué en... ¿Qué haces?

318
00:19:25,706 --> 00:19:27,875
- ¿Qué? Nada.
- ¿Revisabas el botón?

319
00:19:28,250 --> 00:19:30,460
Estaba un poco suelto.

320
00:19:30,544 --> 00:19:33,589
Una chispa puede volar el techo.

321
00:19:34,590 --> 00:19:35,924
Mi mamá te envió, ¿no?

322
00:19:38,427 --> 00:19:41,013
Bueno, ella estaba un poco preocupada.

323
00:19:41,096 --> 00:19:41,930
¡Espía!

324
00:19:42,014 --> 00:19:43,807
Sam, mira, entiendo que estés molesto.

325
00:19:43,891 --> 00:19:44,892
Sí, estoy molesto.

326
00:19:44,975 --> 00:19:47,603
Estoy muy molesto.

327

00:19:48,562 --> 00:19:50,689
Pero no estoy solo molesto contigo.

328
00:19:51,064 --> 00:19:53,442
Entiendo por qué tiene un problema.

329
00:19:53,525 --> 00:19:58,030
A estar altura, podría llevar esto
a ese programa de TV de antigüedades.

330
00:19:58,113 --> 00:19:59,364
Mire esto.

331
00:19:59,448 --> 00:20:01,617
Es más grueso que un mazo de cartas.

332
00:20:07,956 --> 00:20:10,667
Sam, no estás en el horario de hoy.

333
00:20:11,585 --> 00:20:14,963
Vine a devolverle la camisa a Zahid,
pero estoy muy enojado para hablarle.

334
00:20:15,047 --> 00:20:15,881
Lo entiendo.

335
00:20:15,964 --> 00:20:18,300
El otro día entré a un Chili's,

336
00:20:18,383 --> 00:20:21,720
vi a mi exesposa,
me di la vuelta y me fui.

337
00:20:21,970 --> 00:20:23,639
Ese Chili's es suyo ahora.

338
00:20:23,722 --> 00:20:25,015
Tómate tu tiempo.

339
00:20:43,450 --> 00:20:44,493
Zahid...

340

00:20:45,869 --> 00:20:49,289
Sé que ya no quieres ser mi amigo
y no me importa.

341

00:20:50,290 --> 00:20:54,753
Pero tu recuerdo me está dificultando
dibujar crías muertas de pingüinos.

342

00:20:55,420 --> 00:20:57,381
Incluso sabía que estabas trabajando hoy

343

00:20:57,464 --> 00:21:00,968
porque memoricé tus estúpidos horarios
de estudio y trabajo.

344

00:21:01,051 --> 00:21:03,387
Pero quiero todos tus recuerdos fuera.

345

00:21:04,304 --> 00:21:06,098
Así que te devuelvo tu estúpida camisa.

346

00:21:07,766 --> 00:21:10,602
Sin mencionar que todos me tratan
como si fuera un bebé.

347

00:21:11,019 --> 00:21:14,898
Ni siquiera creen que sé encender
y apagar una hornilla, ¡sí lo sé!

348

00:21:17,442 --> 00:21:18,777
¡Encendido, apagado!

349

00:21:18,986 --> 00:21:19,861
¿Sam?

350

00:21:19,945 --> 00:21:22,072
¡Encendido, apagado, encen...!

351

00:21:26,326 --> 00:21:29,788
Las crías del pingüino de Magallanes
no están hechas para lluvias fuertes.

352

00:21:32,374 --> 00:21:34,293
Sus plumas no son impermeables.

353

00:21:36,003 --> 00:21:39,548
Quizá si el clima hubiera cambiado
más gradualmente podrían haberse adaptado.

354

00:21:47,556 --> 00:21:50,851
Pero fue tan repentino,
así que, ¿cómo hubieran podido?

355

00:21:58,358 --> 00:22:01,611
No sé, Newton,
parece territorio enemigo.

356

00:22:01,695 --> 00:22:05,032
Esta noche bailamos con ellas,
mañana las aplastaremos.

357

00:22:05,699 --> 00:22:07,242
Se ve divertido.

358

00:22:07,868 --> 00:22:09,995
Diablos, olvidé que odias la diversión.

359

00:22:10,078 --> 00:22:13,206
Quizá debamos volver
a la habitación a estudiar algo.

360

00:22:13,290 --> 00:22:14,291
Ven.

361

00:22:17,919 --> 00:22:19,087
Hola, chicas.

362

00:22:51,870 --> 00:22:53,038
¿Qué haces?

363

00:22:53,121 --> 00:22:55,540
Nada. Estoy bailando.

364

00:22:55,624 --> 00:22:56,666
Hablamos de esto.

365
00:22:57,125 --> 00:22:59,419
No quiero exponer
mi vida personal a todo el mundo.

366
00:22:59,503 --> 00:23:00,462
No intento...

367
00:23:00,545 --> 00:23:01,546
Yo solo...

368
00:23:02,089 --> 00:23:03,340
Necesito agua.

369
00:23:25,404 --> 00:23:28,573
Aplicaste las conductas adecuadas,
tienes un turno extra.

370
00:23:28,657 --> 00:23:32,327
Muy bien, espero sacar un tres.
Quiero ir a la casa de los Gupta.

371
00:23:32,702 --> 00:23:34,329
Eran tan buenos vecinos.

372
00:23:34,413 --> 00:23:36,581
¿Recuerdas qué bien olía
cuando Sarita cocinaba?

373
00:23:36,665 --> 00:23:37,874
Era muy buena cocinera.

374
00:23:38,708 --> 00:23:40,210
- Elige una carta.
- Bien.

375
00:23:40,669 --> 00:23:42,170
- ¡No!
- Lo sé.

376

00:23:42,254 --> 00:23:45,298
"Hiciste sentir mal a Casey
y ahora está triste.

377

00:23:45,382 --> 00:23:46,675
¿Cómo la podemos animar?"

378

00:23:46,758 --> 00:23:50,470
Invitándola a comer helado
con toda la familia.

379

00:23:50,554 --> 00:23:52,514
Esa es una opción.

380

00:23:52,597 --> 00:23:57,644
También habríamos aceptado:
"Hacer un baile jocoso para hacerla reír"

381

00:23:57,727 --> 00:24:00,689
o "Darle una almohada para golpear".

382

00:24:00,772 --> 00:24:03,608
Mierda, ¿hemos fomentado
accidentalmente esos golpes?

383

00:24:03,692 --> 00:24:04,943
Ahora es demasiado tarde.

384

00:24:05,026 --> 00:24:07,028
- Avanza cuatro espacios.
- Bien.

385

00:24:07,404 --> 00:24:09,239
Pero ¿por qué siempre son cuatro?

386

00:24:09,322 --> 00:24:11,867
Es el número favorito de Sam,
por supuesto.

387

00:24:19,124 --> 00:24:20,167
Bien.

388

00:24:20,792 --> 00:24:24,713
"Es hora de un corte de cabello.
¿Qué necesitas para estar listo?".

389

00:24:26,756 --> 00:24:28,675
¿Recuerdas cuando solías cortarme el pelo?

390

00:24:28,758 --> 00:24:31,052
Sí, pero ahora prefieres a Eddie.

391

00:24:31,136 --> 00:24:32,179
No es así.

392

00:24:32,846 --> 00:24:34,473
Me encantaba que lo cortaras tú.

393

00:24:35,599 --> 00:24:37,309
No sé por qué lo dejamos.

394

00:24:37,517 --> 00:24:39,769
No lo sé. Nos ocupamos.

395

00:24:40,187 --> 00:24:41,605
No debí parar.

396

00:24:41,688 --> 00:24:42,856
No, está bien.

397

00:24:43,148 --> 00:24:46,276
Yo solía estar en la cima
de tu lista de prioridades.

398

00:24:46,735 --> 00:24:50,030
Y luego tuvimos
a los niños y yo bajé un poco.

399

00:24:50,113 --> 00:24:51,198
Así pasa.

400

00:24:51,448 --> 00:24:53,325
Pero luego yo siempre...

401
00:24:54,493 --> 00:24:55,577
¿Qué?

402
00:24:57,829 --> 00:24:59,206
No sé, siempre pensé

403
00:24:59,289 --> 00:25:02,834
que cuando no te necesitaran tanto...

404
00:25:03,627 --> 00:25:06,505
...yo volvería a la cima,
pero, para entonces, yo...

405
00:25:07,672 --> 00:25:09,716
Yo creo que ya ni estaba en ella.

406
00:25:13,094 --> 00:25:15,388
¿Y qué lugar tengo en tu lista?

407
00:25:17,015 --> 00:25:19,392
Bueno, estoy intentando sacarte de ella.

408
00:25:21,853 --> 00:25:22,896
Pero no puedo.

409
00:25:35,867 --> 00:25:37,619
No puedo hacer esto.

410
00:25:38,662 --> 00:25:40,789
Lo siento, pero yo...

411
00:25:41,706 --> 00:25:45,001
Me encantaría que pasara, pero tú...

412
00:25:45,544 --> 00:25:48,505
Solo recuerda
hace un par de meses cuando nosotros,

413
00:25:48,713 --> 00:25:51,508
ya sabes, y luego,
a la mañana siguiente,

414
00:25:52,008 --> 00:25:54,761
ni siquiera podías hablar conmigo y yo...

415
00:25:54,844 --> 00:25:57,931
No puedo acercarme nuevamente
para que luego me alejes.

416
00:25:58,014 --> 00:25:59,474
Entiendo.

417
00:25:59,558 --> 00:26:03,603
Si esto va a pasar,
quiero que lo consideremos bien

418
00:26:03,687 --> 00:26:05,647
y que sea algo...

419
00:26:06,773 --> 00:26:08,275
...que realmenteelijamos.

420
00:26:08,358 --> 00:26:09,776
- Entiendo.
- Bien.

421
00:26:13,488 --> 00:26:15,448
- Entiendo.
- De acuerdo.

422
00:26:18,368 --> 00:26:19,536
Iré a la cama.

423
00:26:22,414 --> 00:26:24,374
- Buenas noches.
- Buenas noches.

424
00:26:44,853 --> 00:26:45,770
¡Casey!

425
00:26:46,521 --> 00:26:49,941
¿Te lavaste los dientes?
Porque necesito una cepillada.

426

00:26:50,692 --> 00:26:54,654
Vamos, veamos esos lujosos movimientos
de escuela privada, Gardner.

427

00:26:54,738 --> 00:26:55,697
Vamos.

428

00:27:31,024 --> 00:27:34,235
Hay buenas noticias
sobre los pingüinos de Magallanes.

429

00:27:34,319 --> 00:27:35,278
Soy una idiota.

430

00:27:36,029 --> 00:27:37,155
No lo eres.

431

00:27:37,238 --> 00:27:42,160
Suspiro por esta incomprensible,
sensual y cruel criatura.

432

00:27:43,953 --> 00:27:45,872
Nunca debí haber hecho esto.

433

00:27:46,414 --> 00:27:47,624
Tienes razón.

434

00:27:47,707 --> 00:27:51,044
Deberías haber contenido
estos sentimientos muy profundamente

435

00:27:51,127 --> 00:27:52,504
para nunca explorarlos.

436

00:27:52,587 --> 00:27:53,588
Eso es saludable.

437

00:27:54,214 --> 00:27:55,340
Cállate.

438

00:27:57,634 --> 00:28:00,387
Si sobreviven a la lluvia y crecen,

439
00:28:03,765 --> 00:28:05,141
sus plumas cambian.

440
00:28:18,071 --> 00:28:19,406
Se transforman.

441
00:28:22,701 --> 00:28:24,244
Se vuelven impermeables.

442
00:28:33,128 --> 00:28:35,380
Eso los ayuda a ser más resilientes.

443
00:28:58,069 --> 00:29:00,321
¡C-A-S-E-Y!

444
00:29:00,405 --> 00:29:02,824
¡Casey! ¡Ganará!

445
00:29:03,450 --> 00:29:05,201
- Lo inventé.
- Es pegajoso.

446
00:29:05,577 --> 00:29:07,287
Sin mantequilla, demasiada sal.

447
00:29:07,370 --> 00:29:08,246
Perfecto.

448
00:29:09,038 --> 00:29:10,582
¡C-A-S-E-Y!

449
00:29:10,665 --> 00:29:12,375
- ¡Casey!
- ¡Casey! ¡Ganará!

450
00:29:13,293 --> 00:29:14,252
¡Vamos, Case!

451

00:29:17,547 --> 00:29:18,715
En sus marcas.

452
00:29:42,447 --> 00:29:44,324
Vamos.

453
00:29:46,409 --> 00:29:47,619
Listos.

454
00:29:59,506 --> 00:30:02,717
- ¡Bien, adelante! ¡Está volando!
- ¡Vamos, Gardner! ¡Vamos! ¡Corre!

455
00:30:20,902 --> 00:30:22,612
¡Vamos!

456
00:30:30,203 --> 00:30:31,913
¡Sí!

457
00:30:31,996 --> 00:30:33,289
¡Buen trabajo, Casey!

458
00:30:33,373 --> 00:30:34,415
¡Sí!

459
00:30:35,834 --> 00:30:37,377
¡Ella solía ser nuestra!

460
00:30:37,460 --> 00:30:39,921
¡Tiene el corazón de un búho de Newton!

461
00:30:40,004 --> 00:30:41,089
¡Casey!

462
00:30:45,760 --> 00:30:48,263
¡Sí! ¡Bien hecho, Casey!

463
00:30:49,722 --> 00:30:51,766
¡Sí!

464
00:30:54,227 --> 00:30:55,562

Estuviste bien, Newton.

465

00:31:11,369 --> 00:31:12,954
Ahí estás.

466

00:31:14,664 --> 00:31:15,832
¿Cómo estuvo?

467

00:31:17,709 --> 00:31:20,962
Voy a abrazarte así por unos 20 minutos.

468

00:31:21,546 --> 00:31:24,173
Salió bien. Terminé mi proyecto de arte.

469

00:31:24,257 --> 00:31:26,676
Encontré la pieza perdida
que le hizo cobrar vida,

470

00:31:26,759 --> 00:31:29,095
- o, mejor dicho, la muerte.
- Eso es genial.

471

00:31:29,178 --> 00:31:30,763
LOS PINGÜINOS DE MAGALLANES EN ARGENTINA

472

00:31:31,180 --> 00:31:33,641
Te extrañamos, amigo. Tu hermana arrasó.

473

00:31:33,725 --> 00:31:34,684
Claro que sí.

474

00:31:36,144 --> 00:31:38,187
- Gracias por el dibujo.
- De nada.

475

00:31:38,313 --> 00:31:39,564
¿Qué dibujo?

476

00:31:39,647 --> 00:31:41,357
Uno de ti no metiéndote en todo.

477

00:31:46,279 --> 00:31:47,405
Qué fin de semana.

478

00:31:47,488 --> 00:31:48,656
Sí, estoy agotado.

479

00:31:51,743 --> 00:31:53,786
Estaba pensando...

480

00:31:54,662 --> 00:31:56,414
...que tu cabello ya está algo largo.

481

00:31:56,497 --> 00:31:57,707
Si quieres, puedo...

482

00:31:58,166 --> 00:31:59,542
¿Quieres que lo corte?

483

00:31:59,959 --> 00:32:01,836
Sí, claro.

484

00:32:02,003 --> 00:32:04,297
De acuerdo. Traeré mis tijeras.

485

00:32:12,722 --> 00:32:16,559
Bueno, cuando hago esto
para un niño en el espectro,

486

00:32:16,643 --> 00:32:20,480
usualmente pregunto
si quiere auriculares o una paleta.

487

00:32:21,147 --> 00:32:23,691
¿Quieres audífonos o una paleta?

488

00:32:25,151 --> 00:32:26,235
No, gracias.

489

00:32:26,319 --> 00:32:27,320
De acuerdo.

490

00:32:44,629 --> 00:32:45,713
Extrañaba esto.

491

00:32:48,299 --> 00:32:49,384
Yo también.

492

00:32:59,727 --> 00:33:01,938
Solo quería disculparme.

493

00:33:02,146 --> 00:33:05,608
Lamento haber causado un alboroto
con la máquina de karaoke

494

00:33:05,692 --> 00:33:08,152
y haber causado un incendio
y una tormenta.

495

00:33:08,236 --> 00:33:10,321
No es del todo tu culpa.

496

00:33:10,488 --> 00:33:13,783
No suele haber gas
en las estufas de exhibición,

497

00:33:13,866 --> 00:33:16,661
pero alguien podría estar viviendo aquí,

498

00:33:17,245 --> 00:33:20,790
mientras pasa
por un mal momento en su matrimonio.

499

00:33:20,957 --> 00:33:21,958
¿Quién?

500

00:33:22,583 --> 00:33:23,668
Yo, Sam.

501

00:33:24,293 --> 00:33:27,630
Si sirve de algo, creo que Zahid
está cometiendo un gran error.

502

00:33:27,714 --> 00:33:29,340

¿Por no ser mi amigo?

503

00:33:29,424 --> 00:33:30,925
Bueno, sí,

504

00:33:31,426 --> 00:33:33,261
pero también por fugarse con Gretchen.

505

00:33:33,344 --> 00:33:37,724
Elegir pareja no es algo
que deba tomarse a la ligera, créeme.

506

00:33:37,890 --> 00:33:40,852
¿Qué? ¿Se casará? ¿Cuándo?

507

00:33:40,935 --> 00:33:43,187
Mañana, el 25.

508

00:33:43,271 --> 00:33:47,400
Pero mañana Zahid tiene su examen final
de Iniciación a la Enfermería.

509

00:33:47,483 --> 00:33:49,235
Es una de las fechas que memoricé.

510

00:33:49,318 --> 00:33:52,864
Necesito que digas: "Prometo no dejar
que arruines la escuela de Enfermería".

511

00:33:53,448 --> 00:33:56,325
Prometo no dejarte que arruines
la escuela de enfermería.

512

00:33:57,368 --> 00:33:58,578
Debo detener esto.

513

00:33:59,454 --> 00:34:01,039
¡Ve por tu hombre, Sam!

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.